

# DISCURSO

LEIDO POR

DON FEDERICO BARÁIBAR Y ZUMÁRRAGA

EL DÍA 9 DE NOVIEMBRE DE 1882

EN EL

**Ateneo Científico, Literario y Artístico**

DE

## VITORIA

CON MOTIVO DE LA APERTURA DE SUS CÁTEDRAS

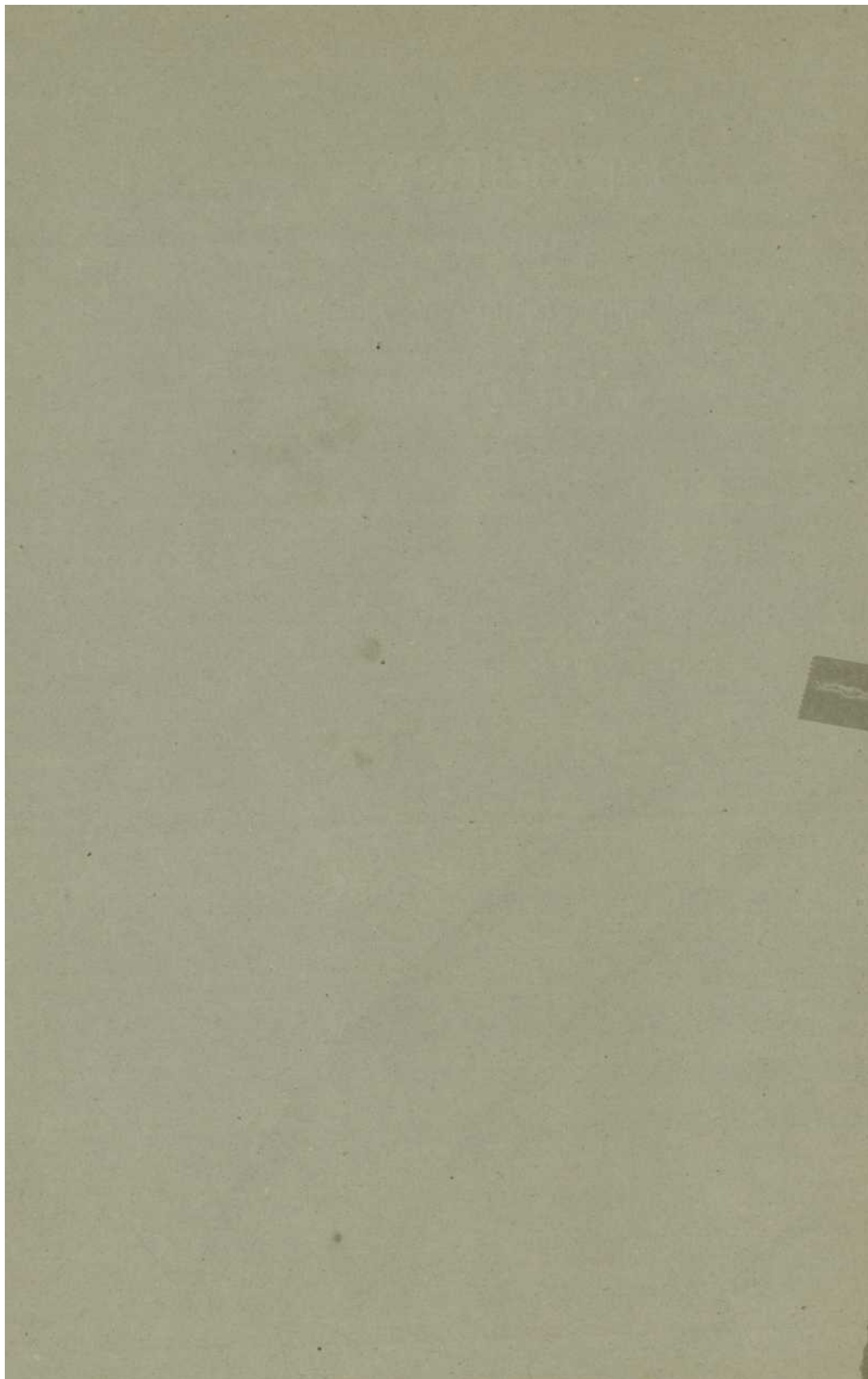
---

VITORIA

ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE LA VIUDA E HIJOS DE ITURBE

1883





## DISCURSO

A mi docto amigo, el erudito varón, don  
Federico de Labala

El Autor  




M-7637

R-

A.T.A.

760



# DISCURSO

LEIDO POR

DON FEDERICO BARÁIBAR Y ZUMÁRRAGA

EL DIA 9 DE NOVIEMBRE DE 1882

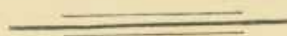
EN EL

**Ateneo Científico, Literario y Artístico**

DE

## VITORIA

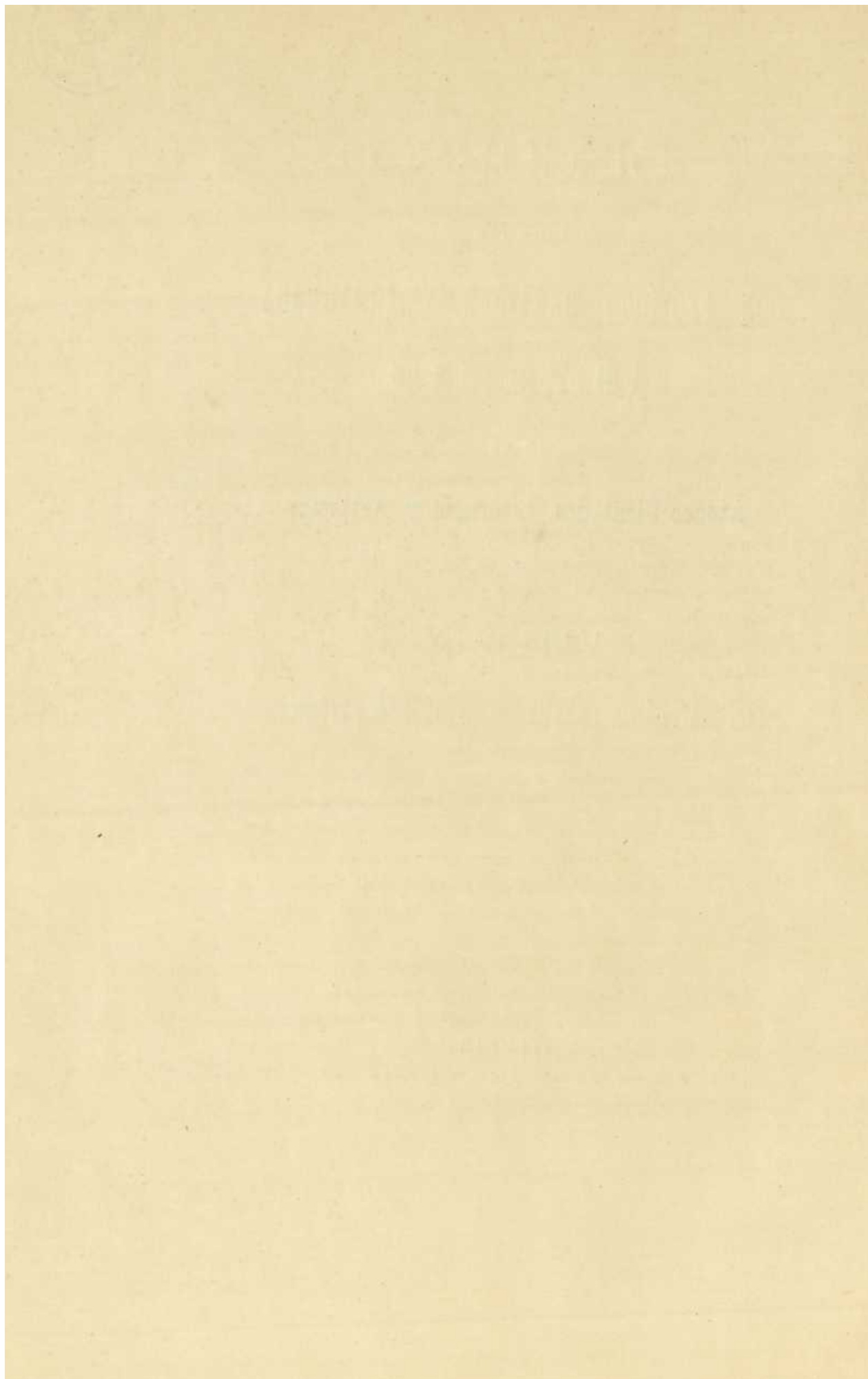
CON MOTIVO DE LA APERTURA DE SUS CÁTEDRAS



VITORIA

ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE LA VIUDA E HIJOS DE ITURBE

1883



## SEÑORES:

Por las palabras que acaba de dirigiros nuestro digno Presidente, conocéis ya el motivo de hallarme en este lugar. Sin el ruego cortés de D. José María de Zabala á cuya buena amistad nada puede negarse; sin la seguridad de vuestra benevolencia experimentada tantas veces, firmemente os aseguro que convencido de mi escaso valor y desmedrada talla científica, nunca hubiera cargado mis hombros con el peso abrumador de un discurso, precisamente cuando al inaugurarse las tareas del Ateneo, suele acudir á sus salones más numerosa concurrencia y surge en la memoria de todos el recuerdo de tantas y tan sabias y bellas oraciones pronunciadas aquí por doctísimos maestros distinguidos con el honor presidencial.

Ellos me han servido de guía cuando, comprometida mi palabra, me veía perplejo sobre la forma en que la había de desempeñar. D. Ladislao de Velasco, D. Jerónimo Roure, Don Ricardo Becerro, D. Fermin Herran y D. José María de Zabala, pertenecientes á aquella ilustrada pléyade, han disertado en este sitio y en circunstancias análogas sobre varios puntos conexiónados íntimamente con esta provincia ó su ciudad. Los dólmenes y antigüedades prehistóricas de Alava, la Estadística de Vitoria, los monumentos arqueológicos y la literatura Alavesa, y los estatutos de la Sociedad Vascongada de los Amigos del País fueron puntos magistralmente dilucidados por aquellos señores. He seguido, aunque de léjos, su alto ejemplo. Una hoja de la oscura historia de Alava durante el imperio ro-

mano es el objeto de mi disertacion. Como poseidos de noble afán por disipar la noche del pasado, espero me seguireis gustosos en mi excursion arqueológica. Acompañadme, pues, á las ruinas de Iruña y perdonad si no acierto á embellecer el viaje con las galas de la imaginacion y el buen decir.

A dos leguas al Occidente de Vitoria, en la orilla izquierda del Zadorra que la ciñe por tres lados sirviéndole como de natural foso y defensa, se alza una colina aislada en la cual se descubren vestigios de antigua poblacion, y sendos trozos de murallas, presididas hasta la última guerra civil por las ruinas de un templo románico ó bizantino que embellecian singularmente aquel lugar. En una extension de 527 metros de Este á Oeste y de 351 de Norte á Sur la circundan los restos del derruido muro, cuyas grandes piedras y despedazados sillares vénse mezclados con infinitos fragmentos de ladrillos, tejas y vasijas, trozos de mármoles y piezas de mosaicos, reliquias de su pristino esplendor. La mano del hombre y la accion destructora del tiempo han trabajado de consuno hasta trocar aquel collado en campos de soledad; y donde hubo acaso delicioso huerto y elegante morada y bulló alegre gente, crecen hoy, sin hoz que las cercene, zarzas y cambroneras y campan por su respeto millares de asustadizos lagartos y tal cual banda de pintadas perdices, que buscan allí asilo casi inviolable contra los tiros del cazador.

Esta es Iruña.

La casualidad unas veces y otras alguna superficial excavacion han descubierto dentro de su recinto ó en las inmediaciones las antigüedades que vamos á inventariar.

D. Diego de Salvatierra, en su historia manuscrita compuesta en el último tercio del siglo XVI, cita sin detallarlas, varias estatuas romanas descubiertas en Iruña. D. Lorenzo del Prestamero <sup>1</sup> da cuenta de haberse hallado en 1799 el medio cuerpo inferior de otra de mármol blanco, casi del natural, con paludamento, pero sin atributo alguno por el que pudiera clasificársela, y que, así como las mencionadas por Salvatierra, ha



desaparecido. D. Miguel Rodríguez Ferrer <sup>2</sup> guarda en su granja de Larrabea el torso de un soldado romano, de mármol también y delicada labor. Y en fin en este Instituto provincial se conserva otra de mujer á la cual faltan, por desgracia, la cabeza, los antebrazos, los piés y la parte inferior de las piernas. La importancia de este último descubrimiento merece que detengamos en él nuestra atención. D. Miguel Madinaveitia, en *El Lirio*, <sup>3</sup> Semanario de esta ciudad, fué el primero que se ocupó de esta estatua de la cual ofreció al público un dibujo ligero, considerándola romana y de los mejores tiempos del arte clásico. El doctísimo arqueólogo D. José Amador de los Ríos, abundando en esta opinión, la atribuyó al siglo de Augusto, é hizo de ella una descripción magistral. «Es, dice, mayor del natural y de mujer y sobre la subtúnica y túnica ostenta un *pallium* ó manto, que envuelve la parte superior del pecho, derribándose sobre la espalda en amplios y bien dispuestos pliegues. Cíñese la túnica perfectamente al desnudo, con noble estilo estatuario y revélase aquel con bellas y grandiosas formas, sin detrimento alguno ántes bien con mayor gracia y perfección en el movimiento del plegado. Únese á estas prendas cierta majestuosa proporción que hace más sensibles las indicadas mutilaciones, y sirve como de corona á tales virtudes artísticas una ejecución no ménos franca que esmerada.» <sup>4</sup>

Los hallazgos de inscripciones superan en número y significación á los de estatuas. Ocho epígrafes, todos fúnebres, cuyo paradero no ha sido posible averiguar, citados y descritos por el Diccionario geográfico, en 1802; dos fragmentos, también perdidos, descubiertos por la Comisión de monumentos artísticos en 1866. Otra inscripción, incluida por Hübner, que la recibió del señor Zobel, en las *Inscriptiones Hispaniae latinae*, número 2934, y revisada por mí en la casa de Trespuentes donde existe en la actualidad: <sup>5</sup> y dos, en fin, que en Mayo último tuve la fortuna de encontrar y de las cuales por ser inéditas me permitireis hacer especial mención.

La 1.<sup>a</sup> es una piedra arenisca de 0'49 de ancho por 0'62 de largo, que forma parte del enlosado de la habitacion de D. Benito Zárate, en Trespuentes y dice así:



*L*icinius S*er*enus H*is*panii (*filius annorum*) XLV (*hic situs est*). Licinio Sereno, Hijo de Hispanio, de 45 años, yace aquí.

La 2.<sup>a</sup>, descubierta en el mismo mes de Mayo en una heredad de Iruña al clavar la reja del arado, es un trozo de mármol rojo y blanco, roto por la mitad, que forma como el dado de una columna ó ara: Su altura es 0'44 y 0'23 su anchura.





*Tutela sacrum). H(ered(es) Flaminin(i) P(osuerunt).* Consagrado á la diosa Tutela. Los Herederos de Flaminio lo pusieron.

Monedas se han encontrado en gran cantidad, pero desgraciadamente la mayor parte han caído en poder de personas que no comprendían su valor. Ya el diligentísimo Prestamero habla de muchas, aunque sin detallarlas, de todos tiempos, series y metales, y el tan docto cuanto modesto numismático don Isidoro Fernandez de Arellano, tiene en su rica colección hasta 53 de diversos metales de Pompeyo, Julio Cesar, Octavio Augusto, Cayo Cesar, Agripa, Calígula, Claudio, Neron, Galba, Vitelio, Vespasiano, Tito, Domiciano, Nerva, Trajano, Adriano, Sabina, Elio Cesar, Antonina, las dos Faustinas, Lucio Vero, Cómodo y Plautilla, acuñadas desde el año 36 á. d. C. hasta el 175 de nuestra Era; á las cuales hay que añadir seis que he visto ó poseo, de los emperadores Tiberio, Neron, Trajano, Adriano, y Gordiano Pio, y varias celtíberas, de la citada colección y de la de D. Ladislao de Velasco. <sup>6</sup>

Y en fin, para poner término á este largo catálogo, haré mencion de haberse hallado en aquel distrito muchos mármoles de diferentes especies, cornisas, pilastras de lo mismo y de alabastro blanco; muchas piezas de vajilla de Sagunto, abundancia de piedrecitas cuadradas sueltas como de pavimentos de mosaicos, y á poco más de un metro de profundidad un piso embaldosado de mármoles jaspeados oscuros y rojo claros, que al parecer deberán ocupar una regular extensión. <sup>7</sup>

La multitud y clase de los monumentos iruñenses testifican muy alto que en aquel lugar hubo población romana, por más que algunos escritores, obcecados por un disculpable amor á su país, hayan intentado demostrar lo contrario. Henao en sus Antigüedades cantábricas, ya negó que las legiones imperiales hubieran paseado por Alava sus águilas vencedoras, y trató de explicar la existencia de epígrafes y ruinas romanas,

apuntando la peregrina especie de que habrían sido traídos por capricho de algun coleccionador. Igual opinion han sustentado Landázuri, D. Ramon Ortíz de Zárate y el llorado D. Mateo de Moraza; pero á sus pruebas puramente negativas se oponen con la claridad de la evidencia, tantas lápidas descubiertas en Salvatierra, Ocáriz, San Roman, Albéniz, Araya, Alegria, Arciniega, Armentia, Asa, Cabriana, Asteguieta, Contrasta, Carasta, Ibargüen, Iharduya, Margarita, Barcabao, Urabain, Ollabarri, y Eguílaz; tantas monedas imperiales y de municipios halladas en las poblaciones citadas y en Castillo y Elciego; tantas leguas de calzada desde Puentelearrá hasta Andoin; los mosaicos y baños de Cabriana; el campamento de Carasta; los puentes de Mantible, Trespuentes y Mamario, y otra multitud de restos de menor importancia, pero de indiscutible autenticidad.

No cabe, pues, negar la presencia en los llanos alaveses de un pueblo de quien, al cabo de 19 siglos, quedan tantos vestigios y señales.

Los datos recogidos desde que lo consignó hace tres centurias D. Diego de Salvatierra en su *Gobierno y República de Vitoria* <sup>8</sup> y lo copió el Dr. Arcaya en 1656, demuestran concluyentemente que no erraron estos alaveses beneméritos, ántes bien dieron pruebas de perspicacia singular, al suponer que los romanos tuvieron en el despoblado de Iruña larga y floreciente mansión.

¿Pero cómo se llamó en la antigüedad? ¿con qué nombre distinguirla en la geografia de Várdulos y Caristos? ¿Qué posición ocupaba en la red de caminos tendida por los romanos, para poner en comunicacion todas las provincias de su imperio?

Aquí empiezan las dudas y las dificultades y la variedad de pareceres, fomentadas por la misma escasez de las noticias y las divergencias de los antiguos códices.

Expongamos antes de entrar de lleno en la cuestion lo que los geógrafos antiguos nos dicen de las obligaciones alavesas en la época romana.



Tolomeo <sup>9</sup> menciona en los Caristos á Suestasio, Tullica y Velia, y en los Várdulos á Gebala, Gabaleca, Tullonio, Alba, Tabuca, Segoncia-Parámica y Tricio-Tubórico. Los *Carietes*, que son probablemente los Caristos, acudian, al decir de Plinio, <sup>10</sup> al convento Cluniense en union de los *Vennenses* entre cuyas cinco ciudades el sabio naturalista se limita á citar la de los Velienses.

El Itinerario de Antonino en la lista de las mansiones de la vía militar que llevaba de *Astúrica* á *Burdigala*, seccion de *Virovesca* á *Summum-Pirenaeum*, incluye, á nuestro intento con expresion de su distancia en millas, las siguientes: Vindeleia á 14 millas de Deobriga; Deobriga á 15 de Beleia; Beleia á 13 de Suessatio; Suessatio á 7 de Tullonio; Tullonio á 12 de Alba y Alba á 21 de Araceli.

Con estos datos y el descubrimiento de muchos trozos de calzada romana y otras fundamentales investigaciones hechas en Alava por nuestro D. Lorenzo del Prestamero, aseguró este docto académico que *Beleia* fué el nombre primitivo de Iruña. «La via militar de Astorga á Burdeos (dijo despues la Academia de la Historia aceptando esta opinion de su correspondiente) dirigiese desde Vindeleja hácia el Ebro, y pasaba por Puentelearrá, Comunión y Bayas, en cuyas inmediaciones debió estar Deobriga. Desde aquí seguia por Estavillo, Burgueta Puebla de Arganzon é Iruña donde situamos á *Belega*; y sigue luego por Margarita, Lermenda, Zuazo, Armentia ó antigua *Suisacio* de Antonino.» <sup>11</sup> Llorente en sus *Noticias históricas*, Bertran Soler en su *Descripcion de España*, Amador de Los Rios en sus *Estudios monumentales y Arqueológicos*, Anchoriz en su *Ensayo de Geografia histórica antigua*, D. Miguel Rodriguez Ferrer en *Los Vascongados*, y Don Ladislao de Velasco en *Los Euskaros*, han admitido sin discutirla la opinion dada á luz por la Academia de la Historia á principios del siglo.

De ella se apartan y á mi parecer con mejor acierto en la aplicacion de los datos, Madoz, Cortes y Lopez, Saavedra, Coello, Fernandez Guerra y Becerro, que sitúan á Beleia en Estavillo

y á Suessatio los más en Zuazo, y alguno, como Savedra en Iruña, donde casi todos ponen la ciudad de los Vennenses, citados por Plinio.

El error de los entendidos mantenedores de que Beleia es Iruña parte de haber colocado á Deobriga frente á Miranda, en las inmediaciones de Arce y Bayas y no en Puentelearrá donde efectivamente tuvo asiento. Las 26 millas que el Itinerario marca de Bribiesca á Deobriga, coinciden exactamente en aquel punto. La desinencia *Briga* á pesar de los esfuerzos de Larramendi, Astarloa y Moguel para derivarla del Euskaro, *Uria* ó *Uriga*, significa en el idioma celto-hispano, *punte*, y está indicando, como el nombre de la actual villa, el cruzamiento del Ebro. Y en fin, el vocablo *Deo*, tiene aún por representante en el diccionario Breton, heredero del céltico, la voz *Deol* que vale tanto como *á la derecha*. *Deobriga*, pues, de ser cierta esta etimología que con timidez aventuro, puede traducirse *pueblo á la derecha del puente*, denominación que le cuadra á maravilla, pues esta es precisamente su situación actual, y la de su castillo de que aún se conservan ruinas.<sup>12</sup>

Siguiendo desde Puentelearrá, siempre á la izquierda del Ebro los restos de la calzada romana que se descubren á trozos hacia Fontecha, Leciñana del Camino, Salcedo, Comunión, Campo de Andaba, (frente á Miranda de Ebro), se pasa el río Bayas, junto á la aldea de este nombre, y luego el Zadorra cerca de Lacorzana y continuando por Berantevilla se llega á Estavillo donde convienen exactamente las 15 millas que separan á Deobriga de *Beleia* y donde es fuerza colocar, por consiguiente, esta mansión, pues el decisivo argumento que esta coincidencia de distancias proporciona vése corroborado por los que suministra la actual posición de Estavillo en sitio eminente y adecuado para la defensa de la vía militar y el haberse conservado en el nombre moderno la denominación antigua sin más que la anteposición de la voz euskara *esta*.<sup>11</sup> En *Stabellu*,<sup>13</sup> nombre de este lugar en el siglo XI, aún se conserva la *e* de Beleia sin eufonizar. Sabido es que los romanos, lo mis-



mo que los griegos solian dejar á los pueblos conquistados sus primitivas denominaciones, pero sus historiadores y geógrafos, sin preocuparse mucho por conservarlas en su pureza original, ó callaban las de difícil pronunciaci3n ó las acomodaban desfigurándolas, á la del latin ó griego. Pomponio Mela <sup>14</sup> confiesa á este propósito que muchos nombres de ríos y poblaciones cantábricas eran casi imposibles de articular. La *Beleia* del Itinerario, llamada *Velia* por Tolomeo, es por lo tanto, segun todas las probabilidades, un nombre euskaro que la pronunciaci3n latina mutiló. Discurriendo sobre su etimología he aquí lo que hemos podido averiguar: *Bel* ó *Bib*, <sup>15</sup> pues el cambio de la *e* en *i* ocurre con frecuencia, es una radical euskara que envuelve la idea de *reunir* ó *juntar*, y que aplicado á lugares habitados significa reunion de gente, *villa* ó poblacion. *Esta* proviene ó de *Estia*, miel ó de *Asta*, roca, <sup>16</sup> conmutada la *a* como á cada paso ocurre, en su inmediata *e*, de suerte que el vocablo *Estavillo*, puede traducirse sin esfuerzo ó bien *Colmenar* ó bien *Roca con poblacion*, interpretaciones que, dadas las condiciones y situacion topográfica de aquel pueblo, sin violencia se pueden aceptar. Ahora bien ¿no es verosímil que al trazar los romanos su camino eligiesen para una de sus mansiones la euskara *Astabillua*, y luego abreviasen y trasfigurarsen su bárbaro nombre hasta convertirlo en *Beleia* ó *Velia*? ¿O á la inversa, no pudo suceder que, levantando su mansion en un despoblado estratégico, la designasen con cualquiera apelativo, como *Castrum* ó *Arx* hasta aceptar despues como propio el nombre de *Belia*, la *villa* ó la ciudad que en su lengua le darian los naturales del país? Entiéndase que no doy á estas observaciones más valor del que pueden tener en realidad; y que si acudo á las pruebas etimológicas cuya poca solidez reconozco, sólo es en confirmacion de otras mejor fundadas y con el deseo de ilustrar todo lo posible la cuestion, y hasta en la esperanza de que del humo pueda brotar la luz.

A 7, millas de *Beleia*, segun uno de los códices y á 13 segun los más, estaba *Siessatium* que, por convenirle perfecta-

mente la segunda distancia, debe colocarse en Zuazo, lugar donde aún se observan ruinas y restos de la calzada y en cuyo nombre, escrito Suaso ó Suazo en antiguos documentos, parece conservarse el Suessatium de la mansión romana, euskaro también según la competente opinión de Humboldt al tratar de la toponimia de poblaciones españolas é italianas.<sup>17</sup>

Abandonando en Zuazo la vía principal, que continúa por Armentia, Arcaya, Ascarza (antigua *Tullonium*), Alegria y Salvatierra, donde estuvo *Alba*, hasta salir de la provincia en las inmediaciones de Andoin, se hallan restos evidentes de otro camino romano que atravesando casi en línea recta en dirección de E. á O las heredades de Lermenda y Margarita, llega hasta las ruinas iruñenses, á cuya peña se sube por una bien entendida curva que suaviza la agria pendiente con rara habilidad.

La población romana de Iruña, no estuvo como de lo expuesto, se deduce sobre el camino de *Asturica ad Burdegalam*, sino unida al mismo por un ramal aislado, según acostumbraban á hacer los romanos con sus principales fortalezas.

Siendo tarea inútil, por consiguiente, buscar su nombre en el Itinerario de Antonino, se ha conjeturado que pudiera ser la *Tullica* de Tolomeo, que este geógrafo, según queda dicho, coloca entre *Suestasium* y *Velia*, pero Cortés y López y Coello,<sup>18</sup> apoyándose en vagas analogías de nombre y en restos de antigua población descubiertos en la Ermita de San Miguel de Hornillos, creen que *Tullica* corresponde al actual Tuyó, al pié y al Oeste de la sierra de este nombre. En la copia de la memoria manuscrita de Prestamero sobre Antigüedades de Alava, citada varias veces, se da cuenta de haberse hallado en la Ermita de San Pedro de Salasces, cerca de Ollavarri, dos inscripciones Romanas,<sup>19</sup> que el Diccionario de la Academia no copió, por lo cual no las han disfrutado quizá aquellos escritores.

En virtud de este dato séame lícito aventurar que *Tullica* pudo estar en las cercanías de Ollabarri y próxima á Nanelares.



Si Iruña como demostrado queda no fué Tullica, Beleia ni Suisacio, no hallamos en las citas de poblaciones de los geógrafos antiguos más nombre que pueda convenirle que el de *Vennia*. Los Vennienses son citados por Plinio con los Carietes y los Velienses, y si verosimilmente recibían estos su nombre de Velia, ¿no es lógico suponer, que Vennia prestaría el suyo á los Vennienses? Que este pueblo debió tener cierta importancia relativa en la region de los Caristos, <sup>20</sup> se prueba sin más que fijarse en la mencion nominal que de él hace Plinio, tan parco en este género de citas, por lo cual no es aventurado colocar su ciudad, aún haciendo caso omiso de otras razones, allí donde el número y calidad de las ruinas acusen la existencia de poblacion floreciente, que es cabalmente lo que sucede en Iruña. Por desgracia ninguna de las inscripciones descubiertas hasta el dia, contiene la menor noticia que pueda confirmar esta opinion y esclarecer algo este oscurísimo punto de la antigua geografia alavesa. Para conseguir alguna claridad, fuerza es acudir á la luz de la etimología cuyos inciertos resplandores nunca pasan de dejarlo todo en una vaga é indecisa penumbra.

El vocablo Iruña, considerado comunmente como compuesto de *Ir*, ciudad y *Ona*, bueno, ha sido interpretado como significativo de *Villabuena*, y tenido por los partidarios de esta etimología como invencion de los antiguos Caristos que, hechos á vivir en humildes cabañas toscamente construidas, veían con admiracion los bien alineados muros y elegantes edificios de la mansion romana. Así opinan Prestamero, el Diccionario de la Academia y otros, que hacen notar á este propósito la circunstancia de ser tambien Iruña el nombre vascongado de Pamplona. Pero, á mi parecer, al traducir Villabuena, no se ha meditado suficientemente sobre el nombre de ambos lugares. La *n* del vocablo euskaro *On*, bueno, no se halla convertida en ñ en ninguno de los muchos nombres geográficos en cuya composicion entra. La ñ proviene siempre en vascuence y castellano de la *n* doble ó del grupo *ni*, y este,

es á no dudarlo el origen de la Ñ de Iruña, que se halla escrita *Irunya* en antiguos códices. <sup>21</sup>

UNIA, *espacio ó lugar*, segun buenos vascófilos ú ONIA *comienzo, pie ó colina*, <sup>22</sup> pudiera ser el segundo componente de la voz *Iruña*, cuya más fácil y natural version sería en su consecuencia *sitio ó colina ó pie de la ciudad*. Confieso que no me ha sido tan fácil hallar la razon etimológica del primitivo *Vennia*. O por ignorarlo yo ó por que no exista en realidad no he dado entre los radicales vascongados con ninguno que pueda aplicársele satisfactoriamente, y he tenido que acudir al diccionario céltico del cual se hallan, no muchos, pero sí algunos vestigios en nuestro país.

Al invadir nuestra península las belicosas tribus celtas apoderáronse de los llanos alaveses, segun pretendí demostrar en mi conferencia sobre los Dólmenes de esta provincia y fueron dejando á modo de gigantescos jalones indicadores de su derrotero los monumentos megalíticos de Eguílaz, Arrízala, Escalamenti, Capelamendi y Anda de Cuartango. La necesidad de resguardarse de la poblacion indígena guarecida en lo más abrupto de las montañas y en lo intrincado de los bosques y atenta á reivindicar sus heredades, hubo de obligarles á elegir puntos estratégicos para la defensa de su persona y haciendas, y entre ellos no despreciaron seguramente el fortísimo baluarte que la naturaleza les brindaba en la escarpada posicion de Iruña. Parapetados en la cumbre, le llamaron MEN, la *peña* y la *M* inicial de este vocablo, segun ley fonética de la gramática bretona, trocóse en V al anteponerse algun artículo ó partícula. Euskarizóse el nombre, andando al tiempo, y cuando el céltico VEN llegó á oídos del romano ya estaba convertido en *Vennia*, mediante la sufijacion del artículo vasco. Para estas conjeturas me apoyo, no sólo en la racional hipótesis de que todo pueblo conquistador deja siempre, como señales de su paso, algunos girones de su idioma, sino en la evidente analogía que hay entre el vocablo *Vennia* y los nombres *Vinnius*, del monte Galaico y Cantábrico; *Vindeleia*, ciudad de los Autrigones, y



otros parecidos, estimados por Humboldt como de legítimo abo-  
lengo celta. <sup>23</sup> Al que encuentre inverosímil que el celta inva-  
sor designe con el apelativo *Men* su fortaleza, le remito, entre  
otros cien ejemplos, á la *Historia de la expedicion de Alejandro*,  
por *Arriano*, donde verá sellamaban simplemente *PETRA*, la *peña*  
dos inexpugnables fortalezas de los Parétacos y Sogdianos. <sup>24</sup>  
Y al que vea algo de escamoteo filológico en la trasforma-  
cion fonética de la M en V, me permitiré recomendarle la *Gra-  
mática celta* de *Zeuss y Ebel* ó el *Diccionario Breton-Francés* y  
la *Gramática Bretona* de *Le Gonidec*, y *Hersart de la Ville-  
marqué*, <sup>25</sup> donde hallará entre otras irrefragables razones,  
vocablos como *Mor-van*, por *Mor-man*, *Peul-van* por *Peul-  
man*, y *torr-vean*, por *Torr-men*, la saxifraga ó quebranta pe-  
ñas.

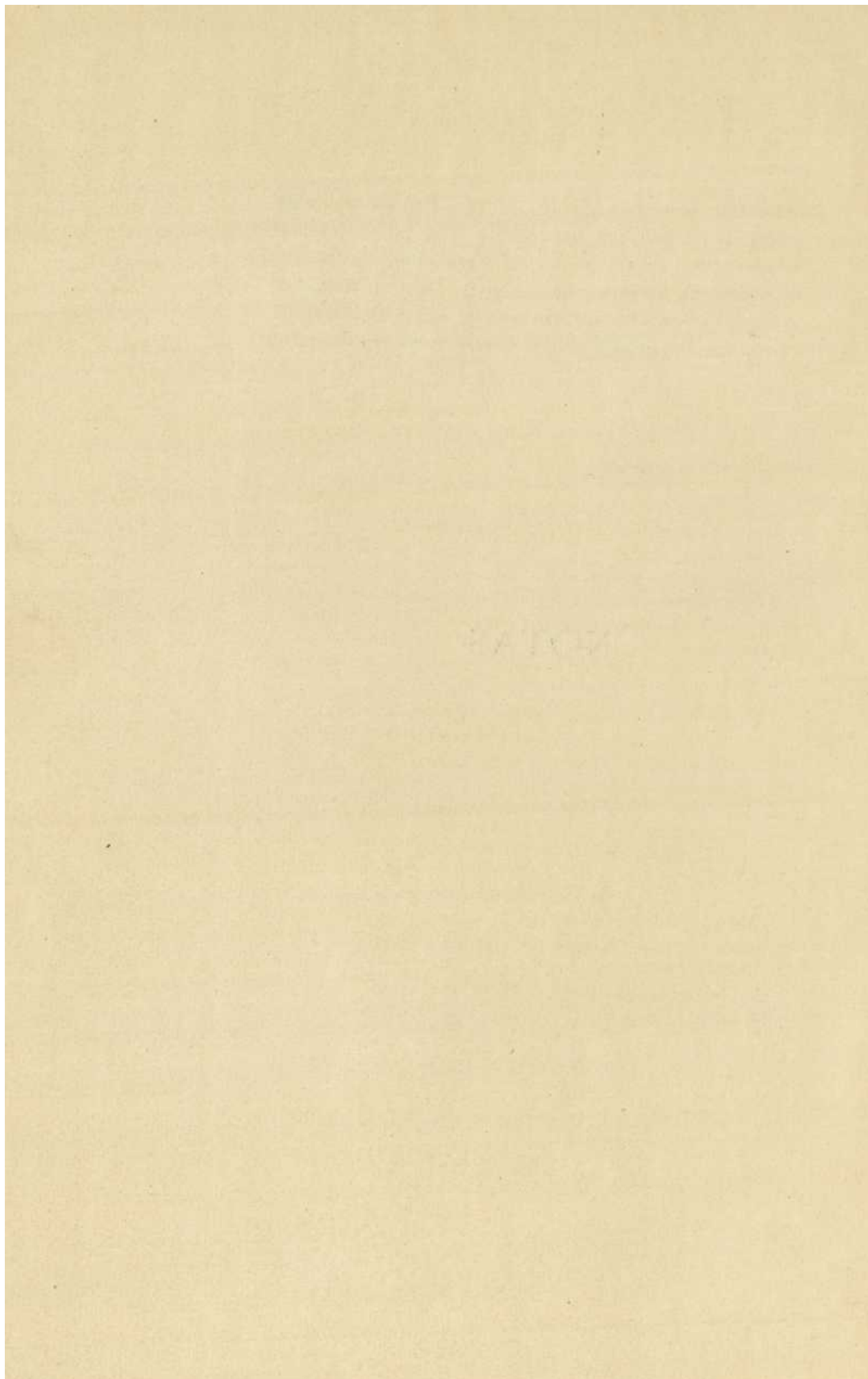
Si aún á riesgo de fatigaros excesivamente me detengo tanto  
en esta digresion lingüística, es porque pretendo probaros que  
el nombre de la antigua Vennia se ha conservado en el mo-  
derno Iruña. Pocas palabras bastan para mi intento. Cuando  
en la explanada de Vennia se levantó la mansion romana cuyas  
ruinas venimos estudiando, los naturales del país la llamarían  
*Irvennia* la Ciudad de Vennia, sin otro cambio eufónico al efec-  
tuarse la composicion de la nueva palabra que el de la V en U  
por síncope de la E, expuesta por su débil sonido á tales con-  
tingencias. Debilitada más tarde en sencilla la N doble, se-  
gun ley de la fonética hispano-latina, resultó el vocablo *Irun-  
ya*, tal cual se halla escrito en papeles y documentos de no  
muy lejana fecha. <sup>26</sup>

Concluyo, pues, Señores, confirmándome en que los restos  
de Iruña pertenecen á la romana Vennia. He hecho cuanto  
he podido para arrancar á la esfinge de la historia el secreto  
de su nombre que tan pertinazmente nos oculta. La verdad,  
lo confieso sin rebozo, no se me ha revelado mas que á medias.  
Los geógrafos antiguos deslumbrados por el fulgor de las gran-  
des ciudades, desdeñaron detenerse en este oscuro rincon de la  
Vardulia; las tradiciones y los libros callan, pero acaso llegue

dia en que las piedras hablen. Al cabo de más de 2000 años las rocas de Babilonia y Persia han franqueado á los sabios sus páginas cuneiformes, y con sus datos se ha podido rehacer la historia de aquellos opulentísimos imperios: las ruinas de Iruña todavía no han sido desenvueltas, y yo espero vendrá un tiempo en que nos entreguen la clave del enigma.

HE DICHO.

## NOTAS





(1) *El camino Romano de Alava y otras Antigüedades*, por D Lorenzo del Prestamero, Prbo. Ms. Debo á la amabilidad de mi respectable amigo D. Francisco Juan de Ayala, el haber disfrutado de una copia de dicho papel. Casi todas las curiosas noticias que en él se contienen fueron utilizadas por la Academia de la Historia en el *Diccionario Geográfico histórico de España*, que publicó en 1802, haciendo en su *Prólogo*, p. XXX, la siguiente honorífica mencion: «La decidida afición del Sr. Prestamero al estudio de nuestras antigüedades, su preciosa coleccion, zelo patriótico, de que ha dado grandes pruebas en la real Sociedad vascogada, y sus prendas personales hacen muy recomendable el mérito de este eclesiástico, y por todo le nombró la Academia individuo correspondiente.»

(2) He visto este trozo de estatua que mide 26 centímetros. Su dueño, el docto escritor D. Miguel Rodríguez Ferrer, ha tenido la bondad de facilitarme un dibujo representándola reducida á la mitad del natural. El mismo señor posee un fragmento de mármol florido de forma trapezoidal, hallado en Iruña, cuyas dimensiones son: grueso, 3 centímetros; longitud máxima, 13; longitud mínima, 10; latitud máxima, 11; latitud mínima, 9.

(3) *El Lirio*, tomo I, n.º 2, Noviembre de 1845.

(4) *Estudios monumentales y Arqueológicos*, ap. *Revista de España*, tomo XXI, p. 26. La estatua ha sido trasladada al Gabinete de Historia natural del Instituto de Vitoria, del lugar poco digno que ántes ocupaba.

(5) Las piedras iruñenses, que trae el *Dic. geogr. art. Iruña*, son.

1.ª

EGNATIVS. TER

F VITALIS.

AN IXV // // //

20

*Egnatius, Tere(n)ti(i) F(ilius) Vitalis an(norum) LXV (hic situs est).* Egnacio Vital, hijo de Terencio, de 65 años, yace aquí.

2.ª

ET SIBI  
ET CO  
SVAE

*Et sibi et co(n)jugi suae.* A sí mismo y á su esposa.

3.ª

MVNATIV  
S § FVSCVS §  
AMBAICI §  
F § AN. LXXV §  
HIC § S § EST. §

*Munatius Fuscus Ambaici F(ilius) an(norum) LXXV hic s(itus) est.* Aquí yace Munacio Fusco, hijo de Ambaico, de 75 años de edad.

4.ª

// IVS. VET  
// IVS. VE //  
// VS  
C. F.  
// X. H. S. E.

*(Ca?)ius Vet(il?)ius Ve(tti?)us C(ai?) F(ilius) annorum X h(ic) s(itus) e(st).* Aquí yace Cayo Vetilio Vecio, hijo de Cayo, de 10 años de edad.

El Diccionario no suplió ni tradujo esta lápida. Doy la precedente leccion valga lo que valga.

5.ª

AVRELIVS  
AVGVSTINVS  
H. S. E.

*Aurelius Augustinus h(ic) s(itus) e(st).* Aquí yace Aurelio Augustino.

6.<sup>a</sup>

/// INI LICIN  
 /// ANT CANT  
 /// R § EQ /// BER  
 ALA /// EBA  
 /// UND AN § X  
 /// / / / / / H § S

El Diccionario se limita á decir al insertarla: «parece que dos Licinios Cántabros, el uno tal vez caballero de alguna ala de caballería, están enterrados aquí.

Para comprender esta lápida la divido por medio, y le agrego los suplementos siguientes:

| 1                 | 2             |
|-------------------|---------------|
| LicINIus          | LICINIus      |
| cANTabe           | CANTA         |
| R.EQues           | BER           |
| ALAc              | ? eph EBA tus |
| VNonas Defunctus? | ANnorum X v   |
|                   | Hic Situs     |

1 Licinio Cántabro, Caballero de un ala de caballería, muerto el día quinto de las nonas.

Las siglas V N D pudiera interpretarse *Quinto nonas Decembris*, si en este mes no fuesen las nonas en dicho día, ó suponiendo que el escultor se equivocó al grabar la fecha. En la lápida falta la indicacion del mes en que ocurrió la muerte y la de los años del difunto.

2 El mozo Licinio Cántabro de 15 años de edad, yace aquí.

Como la pubertad ó *ephebeia* no empezaba hasta los 14 años, se hace preciso añadir alguna cifra al X del epígrafe.

7.<sup>a</sup>

/// RCVS SEM ///  
 /// / / / / / IVS LFQFL  
 AN LXX  
 4 /// R / / / / / / / / / /  
 /// / / / / / RCVS SEMP  
 NIVSE / / / / / / /  
 / / / / / / / / / /

(Ma)rcus Sem(pron)ius L(ucii) F(ilius) Q(uirina) Fl(avius) an-



(*norum*) LXX (*hic*) *r(equiescit)* (*Mar*)*cus Semp(ro)nus F(aciendum Curavit?)* Aquí yace Marco Sempronio Flavio, de la tribu Quirina, hijo de Lucio, de 70 años de edad. Marco Sempronio cuidó de que se hiciera este sepulcro.

En la línea 4.<sup>a</sup> quizá hay que suplir la fórmula T. (R.) P. D. S. T. T. L. (*T(er)ogo p(raeter)iens; d(ica)s s(it) t(ibi) t(erra) l(evis)*). Te ruego caminante que me digas: «séate la tierra ligera».

8.<sup>a</sup>

D. M.  
G. FABRICI //  
FVSCO  
ANXC III.  
F. // // CVN // //  
DH // // IS  
PATRU // // //

*D(is) M(anibus) G(a)o Fabrici(o) Fusco an(norum) XCHH F(ecit) Se)cun(dus) dil(ect)is(simo) patru(eli).* A los Dioses Manes. Segundo hizo este sepulcro á su queridísimo patrono Gayo Fabricio Fusco, de 93 años de edad.

En las excavaciones practicadas por la Comisión de Monumentos artísticos de la provincia de Alava, en Octubre de 1866, se hallaron las dos inscripciones siguientes, que debieron desaparecer en el incendio de las oficinas del Gobierno civil.

1.<sup>a</sup>

// // D // //  
//MPN // //  
//IMO.A // //  
//VIBV // //  
// ) DA // //  
//ONIS. V//  
//TONIV // //

2.<sup>a</sup>

//A / F // //  
//H o c // //  
//MIN // //

+

Las lápidas halladas en las inmediaciones de Iruña, y procedentes, según se cree, de esta localidad, son.

23

1.<sup>a</sup>

M § OCTAVIVS  
SABINI § F § QV  
TR § CAI<sup>II</sup>CVS  
////////

Hallada en Margarita, á un cuarto de legua de Iruña en la pared exterior de la capilla de la Iglesia, en que está la pila bautismal. Su leccion é interpretacion, supliendo lo que falta, son: *M(arcus) Octavius, Sabini F(ilius), Qu(irina) Tr(ibu), Gallicus (annorum. . . . hic situs est)*. Aquí yace Marco Octavio Gállico, hijo de Sabino, de la tribu Quirina.

2.

r HODANVS  
2 c ILI.FSERVoS  
AN.L  
TYCHIA VXoR  
III VNA SOCRA  
IE

El Dr. Hübner dice acerca de ella (*Inscriptiones Hispaniae latinae*. 2934.

«Zobel descripsit mihi que misit. Supplementa mea sunt. (R) *hodanus* (C) *ili f. servos an (norum) L Tychia uxor. . na socra*. 2. Etiam ILL legi posse Zobel adnotat, unde potueris etiam supplere (Luc) *ill (e) servos*.

La *R* de *Rhodanus* se lee muy clara, y comprueba la exactitud del suplemento de Hübner. Esta lápida de 0,64 por 0,49 centímetros se halla junto al quicio de la puerta de entrada de la casa de D. Valentin Zárate en Trespuentes, á cinco minutos de Iruña.

(6) He aquí la lista de las monedas encontradas en Iruña y Trespuentes que me ha proporcionado mi docto amigo don Isidoro Fernandez de Arellano, farmacéutico de esta ciudad.

## MONEDAS ROMANAS.

### POMPEYO.

Anverso. MAG. PIVS. ITER. Cabeza desnuda de Pompeyo á la

derecha entre un vaso de sacrificio y el báculo de agorero.

Reverso. **PRÆF. CLAS. ET ORÆ MARIT** (MAR en monograma)  
**EX. S. C.** Anapus y Amphinome llevan los parientes sobre sus espaldas. Neptuno tiene colocado el pié sobre la proa de un barco y con la mano sostiene el acrostolio.

Es de plata, acuñada el año 36 antes de J. C.

#### **JULIO CESAR.**

Anverso. **CAESAR.** Elefante comprimiendo con los piés una serpiente.

Reverso. Sin leyenda. Símpulo, aspergilo, hacha, y ápice.

Plata, año 50 antes de J. C.

#### **OCTAVIO AUGUSTO.**

Anverso. Cabeza desnuda de Augusto á la derecha sin leyenda.

Reverso. **AVGVSTVS.** Capricornio á la izquierda, teniendo un timon al que está sujeto un globo, y sobre su espalda un cuerno de la abundancia.

Plata, año 29 antes de J. C.

Anverso. **DIVVS AVGVSTVS PATER.** Su cabeza radiada á la izquierda.

Reverso. **PROVIDENT. S. C.** Altar.

Cobre.

Anverso. **IMP. CAESAR DIVI F. AVGVSTVS IMP. XX.** Su cabeza á la izquierda.

Reverso. **PONTIF. MAXIM. TRIBVN. POT. XXXIII.** En el campo **S. C.**

Cobre, año 2 de J. C.

Anverso. **CAESAR AVGVVS. PONT. MAX. TRIBVNIC. POT.** Cabeza de Augusto.

Reverso. **M SALVIVS OTHO. III VIR AAA FF.** En el campo **S. C.**

Cobre.

#### **CAYO CESAR.**

Anverso. **CAESAR.** Cabeza de Cayo Cesar muy jóven á la derecha.

Reverso. **AVGVST.** Gran candelabro en una corona compuesta de flores, pateras y cascos en forma de cabezas de buey.

Plata, año 4 antes de J. C.

#### **AGRIPA.**

Anverso. **M. AGRIPPA L. F. COS III.** Su cabeza á la derecha con la corona rostral.



Reverso. s. c. Neptuno de pié, desnudo, con el manto sobre la espalda, teniendo un delfin y un tridente.

Cobre, año 27 de J. C.

**TIBERIO.**

Anverso. TI. CAESAR DIVI AVG F. AVGVSTVS. Su cabeza laureada á la izquierda con contramarca cuya figura se aproxima á una A.

Reverso. MVNICI CASCANTVM. Un buey.

Cobre.

**CALÍGULA.**

Anverso. Cabeza desnuda de Calígula á la derecha en una corona.

Reverso. C. CAESAR AVG. GERMANICVS IMP. al rededor y en el campo se lee PONT. MAXIM. TRIBVN. POTEST. COS.

Cobre, año 40 de J. C.

**CLAUDIO.**

Anverso. TI CLAVDIVS CAESAR AVG. P. M. TR. P. IMP. Su cabeza laureada á la derecha.

Reverso. s. c. Palas con casco, de pié, á la derecha, lanzando una javalina y teniendo un escudo.

Cobre, año 41.

Anverso. TI CLAVDIVS CAESAR AVG. P. M. TR. P. IMP. P. P. Su cabeza desnuda.

Reverso. CONSTANTIAE AVGVSTI S. C. Palas con casco, de pié, á la derecha, con lanza y llevando la mano izquierda á la boca.

Cobre, año 41.

Anverso. TI. CLAVDIVS CAESAR AVG. P. M. TR. P. IMP. Su cabeza laureada á la derecha.

Reverso. SPES AVGVSTA S. C. La Esperanza marchando á la izquierda con una flor y recogiendo el manto.

Anverso. TI CLAVDIVS CAES. Su cabeza desnuda á la izquierda.

Reverso. VESTA S. C. Vesta sentada á la izquierda con una patera.

Esta y la anterior son de cobre, acuñadas el año 43.

**NERON.**

Anverso. NERO CAESAR AVG. GERM. IMP. Su cabeza laureada á la derecha.

Reverso. s. c. La Victoria elevándose en el aire, á la izquierda

Cobre.

Anverso. Igual á la anterior pero la cabeza á la izquierda.  
Reverso. Igual á la anterior.

Cobre.

**GALBA.**

Anverso. IMP. SER. GALBA. CAES. AVG. TR. P. Su busto laureado á la derecha.

Reverso. LIBERTAS PUBLICA. S. C. La Libertad de pié á la izquierda, teniendo un gorro y una lanza.

Cobre, año 68 de nuestra era.

**VITELIO.**

Anverso. A. VITELLIVS IMP. GERMANICVS. Su cabeza laureada á la izquierda.

Reverso. LIBERTAS RESTITVTA. S. C. La Libertad de pié á la izquierda arreglando su ropa con las dos manos.

Cobre, año 69 de nuestra era.

Anverso. A. VITELLIVS GERM. IMP. AVG. TR. P. Su cabeza laureada á la derecha.

Reverso. CONCORDIA. P. R. La Concordia sentada á la izquierda, teniendo una patera y un doble cuerno de la abundancia.

Plata, del mismo año.

**VESPASIANO.**

Anverso. IMP. CAES. VESP. AVG. P. M. T. P. COS. IIII. CENS. Su cabeza radiada á la izquierda.

Reverso. FELICITAS PVBLICA. S. C. La Felicidad de pié con un cuerno de la abundancia y un caduceo.

Cobre, año 72 de nuestra era.

Anverso. IMP. CAESAR VESPASIANVS AVG. Su cabeza laureada á la derecha.

Reverso. TR. POT. X. COS. VIII. Estátua con la cabeza radiada, de pié sobre una columna rostral.

Plata, año 79 de nuestra era.

**TITO.**

Anverso. IMP. VESPASIAN. T. CAESAR. Su cabeza laureada á la derecha.

Reverso. PAX AVGVST. La Paz sentada á la izquierda, teniendo una rama de olivo y un cetro.

Oro, año 73 de nuestra era.

Anverso. T. CAESAR VESPASIANVS. TR. P. COS. II. Su cabeza laureada á la derecha.

Reverso. s. c. La Esperanza de pié á la izquierda, teniendo una flor y arreglando su ropa.

Cobre, año 80 de nuestra era.

Anverso. IMP. TITVS. CAES. VESPASIAN. AVG. P. M. Su cabeza laureada á la derecha.

Reverso. T. R. P. VIII. IMP XIII. COS. VII. PP. Ceres sentada á la derecha teniendo unas espigas y una antorcha.

Cobre, año 79 de nuestra era.

#### DOMICIANO.

Anverso. IMP. CAES. DIVI VESP. F. DOMITIAN. AVG. P. M. Su cabeza laureada á la derecha.

Reverso. TR. P. COS. VIII. DES. VIII P. P. S. C. Palas con casco, de pié á la izquierda con una lanza.

Cobre, año 82 de nuestra era.

Anverso. CAESAR AVG. E. DOMITIANVS. Su cabeza laureada á la derecha.

Reverso. COS. V. La loba amamantando á Rómulo y Remo.

Plata, año 76 de nuestra era.

Anverso. IMP. CAES. DOMITIAN. AVG. GERM. COS. X. Su busto laureado á la derecha.

Reverso. SALVTI. AVGVST (en dos líneas) s. c. Gran altar.

Cobre, año 89 de nuestra era.

#### NERVA.

Anverso. IMP. NERVA CAES. AVG. P. M. TR. P. COS. II P. P. Su cabeza laureada á la derecha.

Reverso. FORTVNA AVGVST. S. C. La Fortuna en pié á la izquierda con un timon y un cuerno de la abundancia.

Cobre, año 96 de nuestra era.

#### TRAJANO.

Anverso. IMP. CAES. NERVA TRAIAN. AVG. GERM. Su cabeza á la derecha.

Reverso. PONT. MAX. TR. POT. COS. II. La Abundancia sentada á la izquierda en una silla cuyos piés son dos cuernos de la abundancia y con un cetro en la mano.

Plata, año 93 de nuestra era.

Anverso. IMP. TRAIANO AVG. GER. DAC. P. M. TR. P. Su busto laureado á la derecha.

Reverso. COS. V. P. P. S. P. Q. R. OPTIMO PRINC. y en el exergo DAC. CAP. La Dacia sentada á la derecha sobre tres ó



cuatro escudos; las manos atadas hácia atrás, teniendo delante dos lanzas y detrás dos hoces.

Plata, año 103 de nuestra era.

Anverso. IMP. CAES. NERVA TRAIAN AVG. GERM. P. M. Su cabeza laureada á la derecha.

Reverso. TR. POT. COS. III. P. P. S. C. La Justicia ó la Paz sentada á la izquierda, teniendo un ramo y un cetro.

Cobre, año 102 de nuestra era.

Anverso. IMP. CAES. NERVA. TRAIAN. AVG. GERM. P. M. Su busto laureado á la derecha.

Reverso. TR. POT. COS. III. P. P. S. C. La Victoria marchando á la izquierda y teniendo una palma y un escudo sobre el que se lee S. P. Q. R.

Cobre, año 102 de nuestra era.

Anverso. IMP. CAES. NERVA. TRAIAN. AVG. GERM. DACICVS. P. M. Su busto radiado á la derecha.

Reverso. TR. P. VII. IMP. III. COS. V. P. P. S. C. La Abundancia ó la Fortuna, teniendo un cetro y sentada á la izquierda en una silla cuyos piés terminan en cuernos de abundancia.

Cobre, año 104 de nuestra era.

Anverso. IMP. CAES. NER. TRAIAN. OPTIM. AVG. GERM. DAC. Cabeza laureada á la derecha.

Reverso. PROVID. PARTHICO. P. M. T. R. P. COS. VI. PP. S. P. R. La Providencia en pie á la izquierda, apoyada sobre una columna, con un cetro en la mano y á los piés un globo.

Cobre, año 116 de J. C.

#### ADRIANO.

Anverso. HADRIANVS. AVG. COS. III. P. P. Su cabeza desnuda á la derecha.

Reverso. VOTA PVBLICA. Adriano en pie á la izquierda, sacrificando sobre un altar.

Plata, año 118 de nuestra era.

Anverso. Igual á la anterior y con la misma leyenda, pero el busto con manto.

Reverso. RESTITVTORI. SICILIAE. S. C. Adriano de pie levantando á la Sicilia que está de rodillas, cubierta con la triquetra y con unas espigas.

Cobre.

Anverso. HADRIANVS. AVGVSTVS. Su cabeza laureada á la derecha.

Reverso. s. c. La Victoria de pié con una rama de laurel.  
Cobre, año 118 de nuestra era.

**SABINA.**

Anverso. SABINA AVGVSTA. Su busto con diadema á la derecha.

Reverso. IVNONI REGINAE. Juno con diadema y velada, en pié á la izquierda con patera y lanza.  
Plata, año 127 de nuestra era.

Anverso. SABINA AVGVSTA. HADRIANI AVG. P. P. Su busto con diadema á la derecha con el peinado levantado.

Reverso. s. c. Vesta sentada á la izquierda, teniendo el palladium y un cetro.  
Cobre, mismo año.

**ELIO.**

Anverso. L. AELIVS. CAESAR. Su cabeza desnuda á la derecha.

Reverso. TR. POT. COS. II. s. c. La Esperanza marchando á la izquierda, teniendo una flor y levantando su ropa.  
Cobre, año 137 de nuestra era.

**ANTONINO.**

Anverso. DIVVS ANTONINVS. Su cabeza desnuda á la derecha.

Reverso. CONSEGRATIO. Pira de cuatro escalones en pirámide, adornada de guirnaldas, colgaduras y estatuas y en medio una puerta, en la cima Antonino guiando una cuadriga.  
Plata, acuñada despues de su muerte.

Anverso. ANTONINVS. AVG. PIVS. P. P. TR. P. COS. III. Su cabeza laureada á la derecha.

Reverso. DES. IIII. s. c. La Salud en pié á la izquierda, alimentando á una serpiente enroscada alrededor de un altar y teniendo un timon colocado sobre un globo.  
Cobre, año 141 de nuestra era.

Anverso. ANTONINVS. AVG. PIVS. P. P. TR. P. COS. III. Su cabeza laureada á la derecha.

Reverso. s. c. La loba á la derecha amamantando á Rómulo y Remo.  
Cobre, año 142 de nuestra era.

Anverso. IMP. CAES. T. AEL. HADR. ANTONINVS AVG PIVS. P. P. Su cabeza desnuda á la derecha.

Reverso. TR. POT. XI COS IIII. Antonino en pié á la izquierda teniendo un globo.  
Oro, año 148 de nuestra era.

Anverso. ANTONINVS AVG. PIVS. P. P. TR. P. XXII. Su busto laureado á la derecha.

Reverso. VOTA SOL. DECENN. II. COS. III. Antonino velado en en pié á la izquierda sacrificando sobre un trípode á cuyos piés está echado un toro.

Oro, año 59 de nuestra era.

#### FAUSTINA MADRE.

Anverso. DIVA FAVSTINA. Su busto á la derecha sin velo.

Reverso. CERES. Céres sentada á la izquierda, con dos espigas y una antorcha encendida.

Plata, año 140 de nuestra era.

Anverso. DIVA FAVSTINA. Su busto á la derecha.

Reverso. AETERNITAS. s. c. Mujer en pié de frente, con una flor y un cetro.

Cobre, mismo año.

#### MARCO ANTONINO.

Anverso. DIVVS. M. ANTONINVS PIVS. Su cabeza desnuda á la izquierda.

Reverso. CONSECRATIO. Aguila á la izquierda, mirando á la derecha y con una corona en el pico.

Plata, acuñada despues de su muerte.

Anverso. AVRELIVS CAESAR AVG. P II. F COS. II. Su cabeza desnuda á la derecha, barba naciente.

Reverso. s. c. Palas con casco en pié á la derecha lanzando una flecha y teniendo un escudo.

Cobre, año 143 de nuestra era.

#### FAUSTINA HIJA.

Anverso. FAVSTINA. AVG. P II. AVG. FIL. Su busto á la derecha.

Reverso. CONCORDIA. Paloma á la derecha.

Oro, año 175 de nuestra era.

Anverso. FAVSTINAE. AVG. P. II AVG. FIL. Su busto á la derecha.

Reverso. HILARITAS. s. c. La Alegría en pié á la derecha, arreglando su velo y teniendo una larga palma.

Cobre, mismo año.

#### LUCIO VERO.

Anverso. L. VERVS AVG. ARM. PARTH. MAX. Su cabeza laureada á la derecha.

Reverso. TR. POT. VI. IMP. I III. COS. II. s. c. La Victoria medio desnuda en pié de frente mirando á la derecha, te-



niendo una palma, y colocando sobre un tronco de palmera un escudo que tiene la inscripcion VIC. PAR.

Cobre, año 166 de nuestra era.

#### CÓMODO.

Anverso. M. COMODVS. ANT. P. FELIX. AVG. BRIT. Su cabeza laureada á la derecha.

Reverso. PACI AETERNAE COS. V. P. P. S. C. La Paz sentada á la izquierda teniendo una rama de olivo y un cetro.

Cobre, año 188 de nuestra era.

#### PLAUTILA.

Anverso. PLAVTILLA AVGVSTA. Su busto á la derecha.

Reverso. VENVS VICTRIX. Venus medio desnuda en pié á la izquierda, teniendo una manzana y una palma sobre un escudo; delante de ella Cupido en pié, teniendo un casco.

Plata, año 220 de nuestra era.

#### GORDIANO PIO.

Anverso. IMP. GORDIANVS. PIVS. FEL. AVG. Su cabeza con laurea á la derecha.

Reverso. MARS PROPVGNAT. S. C. Marte con casco, marchando á la derecha con lanza y escudo.

Cobre.

### MONEDAS IBÉRICAS.

La falta de caracteres ibéricos nos impide dar en este catálogo las leyendas de las monedas encontradas en Iruña y Trespuentes, por lo cual remitimos al lector á varias obras de Numismática donde podrá verlas cabalmente descritas.

1. Cabeza ibérica; delante dos delfines encontrados, y otro detrás.

R. Jinete con palma, debajo la leyenda celtíbera.

Delgado, (1) tomo III, p. 88, 1, lee CELSA.

Rollin y Tenardent, (2) pag. 25, leyenda 15, lee lo mismo.

(1) *Nuevo método de clasificación de las Medallas autónomas de España*. Edición española, Sevilla, 1871-1879.

(2) *Catalogue d'une collection de Médailles des Rois et des Villes de l'ancienne Grèce* 1.<sup>re</sup> partie. EUROPE. Paris, Chez Rollin et Tenardent, 1862.

- Gaillard, (1) págs. 53 y 54, lee lo mismo.  
 Lorichs, (2) p. 89, lee lo mismo.  
 Erro, (3) p. 203, lee CELCE.  
 Dos ejemplares de Iruña, y uno de Trespuentes. Plata.  
 2. Cabeza ibérica con barba y collar, vuelta á la derecha, detrás un delfin.  
 R. Jinete con lanza corriendo á la derecha, debajo la leyenda.  
 Rollin y Tenardent, p. 28, leen HELMANTICA  
 Gaillard, p. 62, lee lo mismo.  
 Erro, p. 196, lee ZALMAN y la atribuye á HELMANTICA  
 Lorichs, p. 237, lee *Denariae Pecuniae Monetae Aerae Numularius*.  
 Tres ejemplares de plata de Trespuentes.  
 3. Cabeza ibérica á la derecha, debajo M, detrás media luna.  
 R. Jinete corriendo á la derecha con lanza: debajo la leyenda.  
 Delgado, tom. III, p. 377, 1. lee. SEGOBRIGA  
 Tichsen, (4) p. 27, leyenda 1, n.º 13, lee SCOPRIES (Segobriga.)  
 Grotefend, (5) n.º 13, lee SAGBRICS  
 Saulcy, (6) p. 36 y 37, lee SEGBRIKS (Segobriga)  
 Heiss, (7) p. 265, lee SEGOBRIGA  
 Rollin y Tenardent, p. 30, lee SEGOBRICA  
 Sestini, (8) n.º 174, lee MIROBRIGA  
 Dos ejemplares de plata de Iruña.

(1) *Description des Monnaies espagnoles et des Monnaies étrangères composant le cabinet monétaire de D. José García de La Torre*, par JOSEPH GAILLARD. Madrid 1852.

(2) *Recherches numismatiques concernant principalement les Médailles Celtibériennes*, par GUST. DAM DE LORICHS, Tomo 1, Paris, 1852.

(3) *Alfabeto de la Lengua primitiva de España y explicacion de sus más antiguos monumentos de inscripciones y medallas*. Por don JUAN BAUTISTA DE ERRO Y AZPIROZ, Madrid, 1806.

(4) *Tentamen de nummis sic dictis incognitis veterum hispanorum inditae R. Academia suio-gothicae litterarum, elegantiorum historiae et antiquitatum ea, quae par est, observantia oblatum ab Olao Gerharo Tychsen*.

(5) En las cuatro hojas autografiadas (Octubre de 1837) con 182 leyendas celtiberas.

(6) Ap. *Revue Numismatique*, publiée par J. de Witte et Adrien Longepierre, Tom. X. Paris, 1865.

(7) *Description général des monnaies antiques de l'Espagne*. Paris, 1870

(8) *Descrizione delle medaglie ispane che se conservano nel Museo Hedervariano*, Firenze, 1818.

4. Cabeza ibérica con barba, á la derecha: detrás leyenda celtíbera.

R. Jinete con espada corriendo á la derecha, debajo leyenda.

Delgado, tom. III, p. 269, n.º 1, lee IESSONA

Heiss, p. 185 lee BELSINUM, BALSIO

Sauley, ley. 52, p. 62, lee URSONES

Rollin y Tenardent, p. 18, lee lo mismo

Erro, p. 90, leyó ZENTEI (Sentina).

Lorichs, p. 215, lee *Prima Moneta Spaniae*.

Gaillard, p. 28, lee ONINGIS ET URSO

Cuatro de plata y dos de cobre, procedentes de Iruña.

5. Cabeza ibérica con barba poblada y torques, mirando á la derecha entre tres caracteres celtíberos, uno delante debajo de la barba; otro detrás y otro debajo del cuello.

R. Jinete con lanza corriendo á la derecha: debajo, sobre una línea, la leyenda.

Delgado, tomo III, pag. 405, n.º 2, lee TURIASO

Tychsen, lám., 1.ª n.º 1, lee BAUSO, aplicándola á Barbesula en la Bética.

Sauley, leyenda III, leyó DAIPIA ó TRIPSA, (Turapeiana de los Gallaicos Lucenses).

Boudard, lee AOIBST, y la atribuye á los *Aebisoci*.

Rollin y Tenardent, p. 21, lee AEBISOCI.

Lorichs, p. 215, lee *Prima Officina Interioris Provinciae Signati Oscensis*.

Sestini, p. 200, lee SUISSATIO ó DUSSATIO y la aplica á la mansion de este nombre en los Caristos, que segun decimos en el texto puede situarse en Zuazo.

Una de plata, procedente de Iruña.

6. Variante de la anterior, de la cual solo difiere en la falta del torques y del carácter colocado debajo del cuello.

No la trae Delgado, pero no me atreveré asegurar que sea inédita.

Una de plata, procedente de Iruña.

(7) *Comision de Monumentos históricos y artísticos de la Provincia de Alava. Sesión de 8 de Abril de 1867, pág. 28.*

(8) «Puédese conjeturar que Iruña fue colonia romana y despues silla real de Moros en Alava sobre Zadorra, junto á Trespuentes fuese Bellica y Victoria la Vieja, porque no hallamos en la graduacion que da Ptholomeo otro lugar tan señalado como este, aunque no ha quedado de el sino las ruinas con dos ó tres casas.»

(D. Diego de Salvatierra. *Gobierno y República de Vitoria*. Trozos publicados en *La Revista de las Provincias Vasconas*, t. II. p. 139.)



Salvatierra, incurre en notable error al suponer señores de Iruña á los moros, pues está demostrado que los Arabes nunca penetraron en las Vascongadas. Mayor fué el del P. Vitoria que dice á este propósito: «Iruña fué pueblo cercado, habitado por Moros, que tuvieron allí Rey con Palacio, cuyas insignias aún duran: fué gran pueblo, fuerte y con baño que tenía el Rey: hallaron allí los Iruñas gran tesoro escondido con que se hicieron ricos y nobles y fundaron el Monasterio de Santa Catherina de Badaya, por los años 1400...»

La opinion vulgar tambien es que en Iruña hubo poblacion romana: y calzada romana se llama así mismo la que sube á la altura donde se hallan las ruinas.

(9) Tolomeo, *Geografía*, lib. 2, cap. 6.

(10) *In conventum Cluniensem Varduli ducunt populos XIV, ex quibus Albanenses tantum nominare libeat..... In eundem conventum Carietes et Vennenses quinque civitatibus vadunt quarum sunt Velienses* (Plinio, H. N., III. 3.)

(11) *Dicc. geogr. histor. de España*, sec. 1.<sup>a</sup>, tom. I, pág. 56.

Mi respetable y sabio amigo D. Antonio Fernandez Guerra, cuya opinion en estas materias es de tanto peso que casi raya en decisiva, ha sostenido, en su Discurso de contestacion al señor Saavedra y en trabajos posteriores, las reducciones siguientes del Itinerario.

|                    |                             |
|--------------------|-----------------------------|
| Vindeleia. . . . . | Santa Maria de Rivaredonda. |
| Deobriga. . . . .  | Puente Larrá.               |
| Beleia. . . . .    | Estavillo.                  |
| Suessatio. . . . . | Zuazo.                      |
| Tullonio . . . . . | Ascarza (de Alava).         |
| Alba. . . . .      | Salvatierra.                |

El mismo señor opina que Vennia pudo muy bien ser el nombre primitivo de Iruña; pero sin tener nada que ver con los *Viennenses* de Plinio, los cuales estaban á la derecha del Ebro, y más aproximados á los montes de Oca.

(12) El P. Larrañendi (*Diccionario Trilingüe* p. C. y sigs., San Sebastian 1853) sostiene que *Briga* es la misma voz que *Uriga*, con la sola diferencia de la mutacion frecuentísima de la *U* en *B*, y compuesta de *Uri* poblacion, y de *ga* nota de multitud, junta, frecuencia, significacion muy acomodada, segun el docto Jesuita, á la designacion de las ciudades como junta que son de poblaciones y barrios y no simplemente de casas.

Astarloa (*Apología de la Lengua Vascongada*, p. 188. Bilbao, 1882)

tambien hace venir *Briga* de *Uria*, y la terminacion negativa *ga*, correspondiente al *dis*, *des*, ó *sin* del Castellano, valiendo en su consecuencia *Briga* tanto como *despoblado* ó *cosa de él* y de ninguna manera poblacion, suponiendo como para corroborar su opinion que las juntas ó asambleas de los pueblos primitivos se tenian en lugares deshabitados ó desiertos. Todas las razones ingeniosas que el ilustre vascófilo aduce no bastan á dar consistencia á tan violenta etimología. Ya Humboldt (*Los primitivos habitantes de España* p. 107), la refutó con sólidos argumentos y D. Aureliano Fernandez Guerra (*El Libro de Santoña*, p. 24.) da á *Briga* el significado de *punte*, con el cual este vocablo subsiste aún en tártaro, en aleman y en inglés con leves alteraciones fónicas. Confirma además su opinion la circunstancia de alzarse á la vera de un puente las infinitas ciudades terminadas en *Briga* ó *Brica* de España y Galia.

(13) En una escritura de Donacion á San Vicente de Ocoizta, del año 1074 y segun otros 871 (Becerro Gótico, fol. 108 v). La trae Landázuri, *Suplemento á los 4 tomos de la Historia de Alava*, p. 209.

(14) *Aliquot populi amnesque sunt, sed quorum nomina nostro ore concipi nequeunt* (*De Situ Orbis*, lib. III, cap. I.)

Bien conocido es el Epigrama de Marcial.

*Nos cellis genitis et ex Hiberis  
Nostrae nomina duriora terrae  
Grato non pudeant referre versu.*

Estrabon (*Geografía*, III, 1, 10), teme hacer enojosa y desabrida su descripción de la parte septentrional de España, citando los feos y deformes nombres que abundaban en ella.

Plinio (*Historia natural*, lib. III, 3.), al hablar de las ciudades de la Bética, solo menciona las *digna memoratu aut Latiali sermone dictu facilia*.

(15) V. LARRAMENDI, *Diccionario Trilingüe*, art. JUNTA, JUNTAR; HUMBOLD, *Investigaciones sobre los primitivos habitantes de España*, p. 54; VAN EYS, *Dictionnaire Basque-Français*, V. BILA; AIZQUIBEL. *Diccionario vasco-español* (en publicacion), BILDU y sigs.

(16) Vid. LARRAMENDI, *id.*, CIII; ASTARLOA, 234; Humboldt. 32. SANCHEZ CALVO. *El Eusharo y sus vestigios en Asturias*, II, ap. *Revista de Asturias*, año II, n. XIV. FAURIEL, *Histoire de la Gaule méridionale*, Tom. II. Apend. II. IRIGOYEN, *Coleccion alfabética de Apellidos bascongados*, V. ESTABILLO.

(17) *Noticias sobre las vías, poblaciones y ruinas antiguas, especialmente de la época romana en la provincia de Alava*, p. 25.



(18) He aquí las inscripciones de la Ermita de San Pedro de Salásces hasta la fecha inéditas.

## 1.º

|               |    |    |
|---------------|----|----|
| AITHA / VXSOR |    |    |
| H.            | S. | E. |

*H(ic) s(ita) e(st), Aitea uxors.* Aquí yace Aitea su mujer.

Es de notar que la I, y la T primeras de Aitea están enlazadas. Las II parecen empleadas en vez de una E larga.

## 2.ª

|    |   |   |   |   |
|----|---|---|---|---|
| CA | / | / | / | / |
| PA | / | / | / | / |
| SF | / | / | / | / |
| Λ  | / | / | / | / |
| /  | / | / | / | / |

De muy aventurada lectura, pudiera, entre otras aproximarse á la verdad, la siguiente. *Ca(jus) Pa(ternus) S(ibi) F(ecit) An(no-rum)....hic situs est*). Cayo Paterno de... años de edad, lo hizo para sí. Aquí yace.

(19) D Eusebio López, editor del Diccionario de Aizquivil, al presente en publicacion, ha tenido la bondad de remitirme una copia de lo que el manuscrito original trae sobre el vocablo *on* y sus compuestos, y en ninguno de ellos se halla conmutada la *n* en *ñ*. VAN EYS, (*Essai de grammaire basque*, c. II.) sostiene que la *ñ* procede del grupo *ní*; otros vascófilos, entre ellos mi buen amigo don José Manterola á cuya ilustracion y laboriosidad tanto debe el Euskaro, creen que viene del grupo *in*, en cuyo desentimiento más bien hay una diferencia de ortografía que otra cosa.

(20) Astarloa (*Apologia*, p. 206, ed. cit.) da á *une*, *unia* la significacion de espacio ó lugar. en la etimología de *Bedunia*. Humboldt la admite en tal sentido, aunque no se encuentre en el Diccionario de Larramendi. El de Van Eys trae *Une* y *gune* en la misma acepcion, advirtiéndole que la *g* de *gune*. usado en el vascuence bajo-navarro, debe provenir de una *h*, perdida, como sucede casi siempre en el guipuzcoano y vizcaino. Tambien en el ms. del Dic. de Larramendi segun Humboldt, existe la voz *gune-a*, omitida en el impreso *Oñ-a*, *Oni-a*, *oin-a*, en acepcion de *Colina*, la traen Astarloa, p. 214, en la etimología de *On-oba*; Humboldt p. 66 y 85, y Trueba,





*Ensayo de una traduccion castellana de todos los nombres vascongados de los pueblos de Vizcaya.* BEGOÑA, ap. *El Noticiero Bilbaino*, número 1751. Ni Larramendi, ni Van Eys, ni Aizquivil, en sus respectivos léxicos, mencionan esta acepcion.

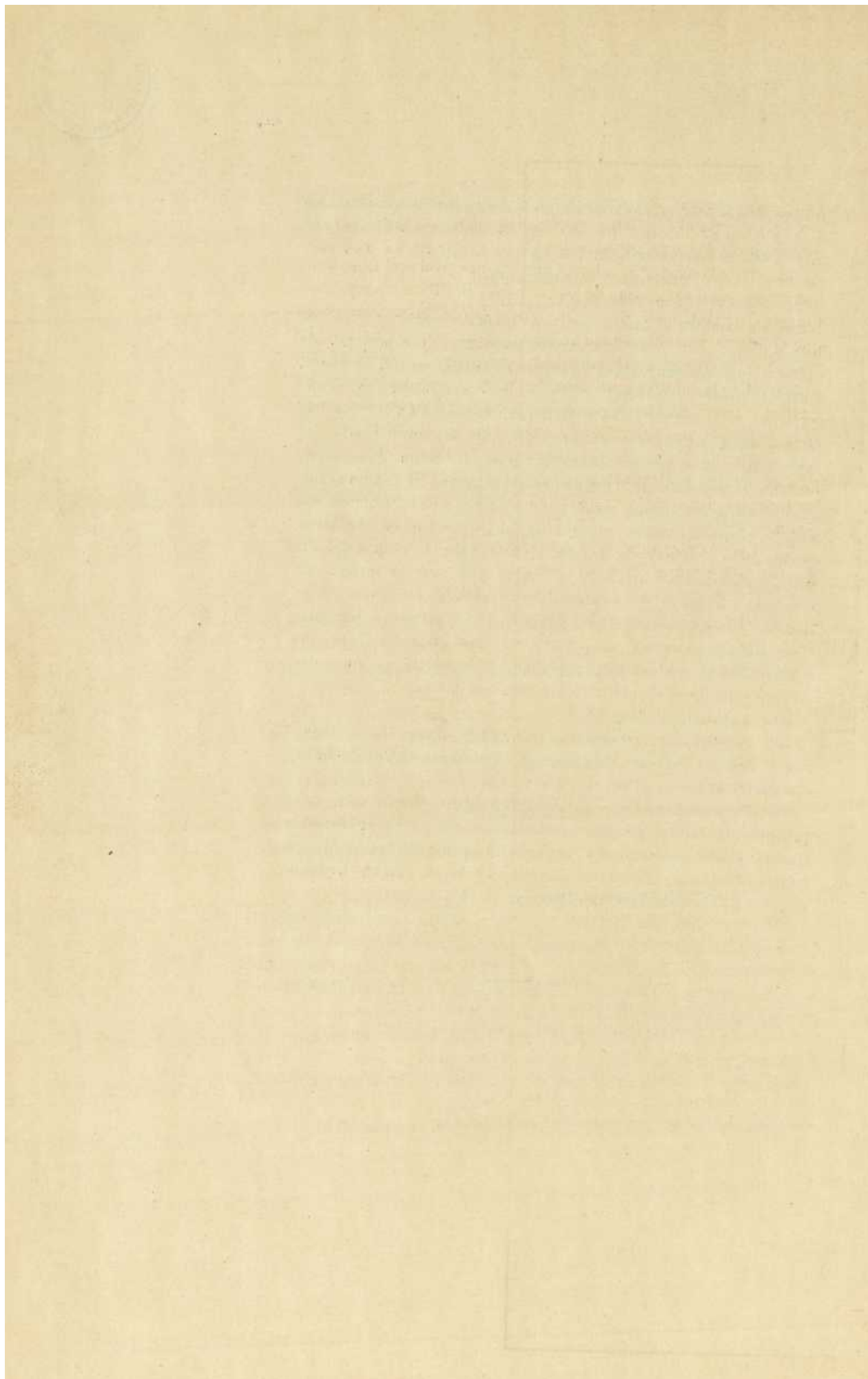
(21) *Obra citada*, p. 123.

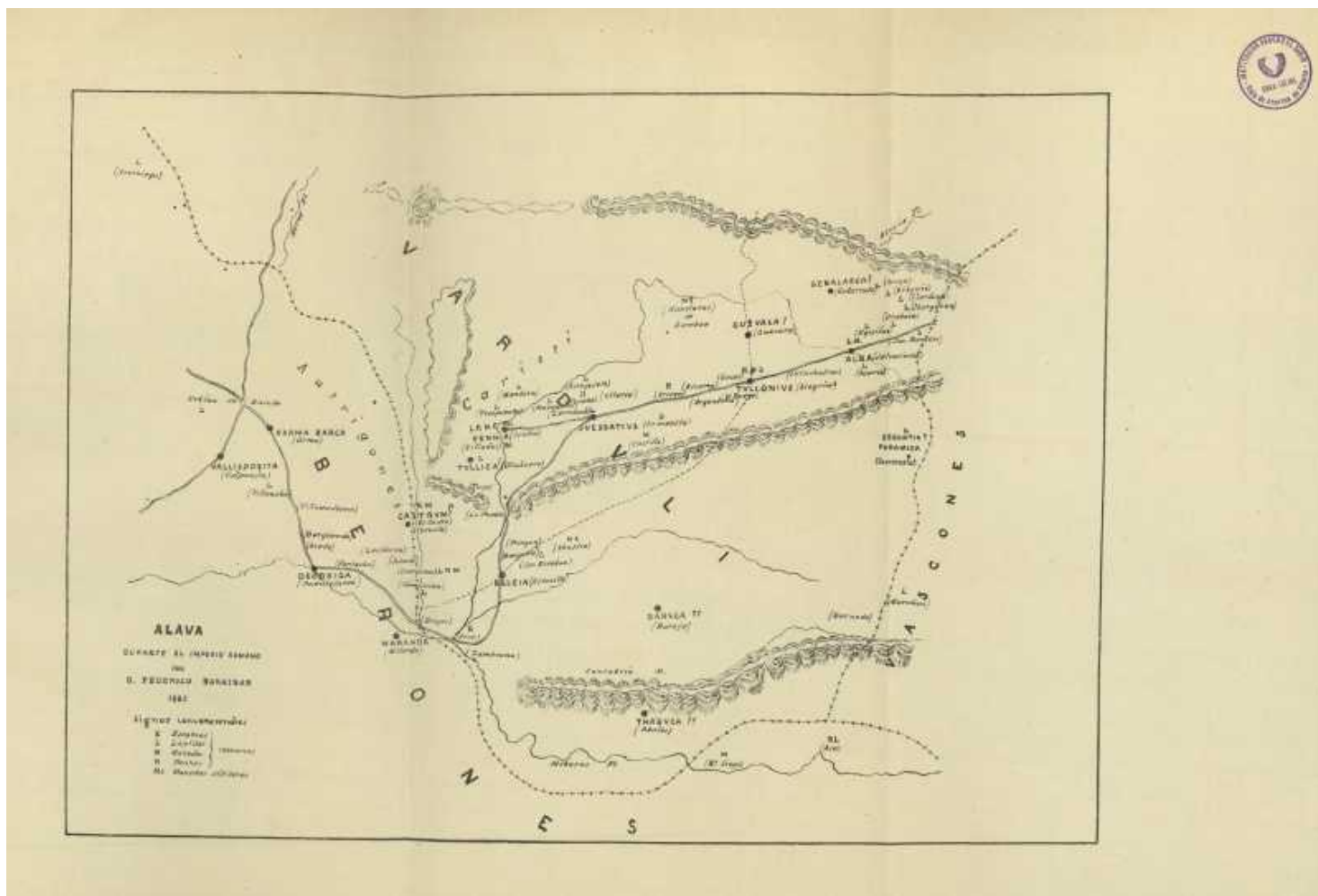
Podiera tambien el nombre céltico *Vennia* derivarse de *Penn*, cabeza ó extremidad, pues esta palabra entra en la composicion de muchos nombres geográficos y gentilicios, como *Penhoat*, *Pengvern*, *Peuvern*, *Penker*, *Penandref*, etc, y era muy apropiada á la configuracion de la colina, asiento de Iruña. El doctísimo P. Fita (*El Gerundense y la España primitiva*, p. 53, nota 3.) admite este vocablo céltico en el nombre *Peñiscola*, igual al breton *Penn-askel*, cabeza ó extremo de ala. La *p* de *Peñiscola*, segun el mismo académico se halla dulcificada en *B*, por los árabes que escribieron *Baniscola*. Idéntico cambio eufónico se ha verificado en *Benasque*, pueblo de la provincia de Huesca, metido entre las breñas del Pirineo, y en situacion que hace la cuadre muy bien la misma etimología. Además la *P* se cambia muy regularmente en *B* en el Breton y otros idiomas célticos despues de los artículos, los posesivos y otras particulas, y no hay para que citar nombres que comprueben la tendencia del castellano á convertir en su dulce correspondiente el sonido *P* de las palabras latinas.

(22) *Anabasis*, IV, 18 y 21.

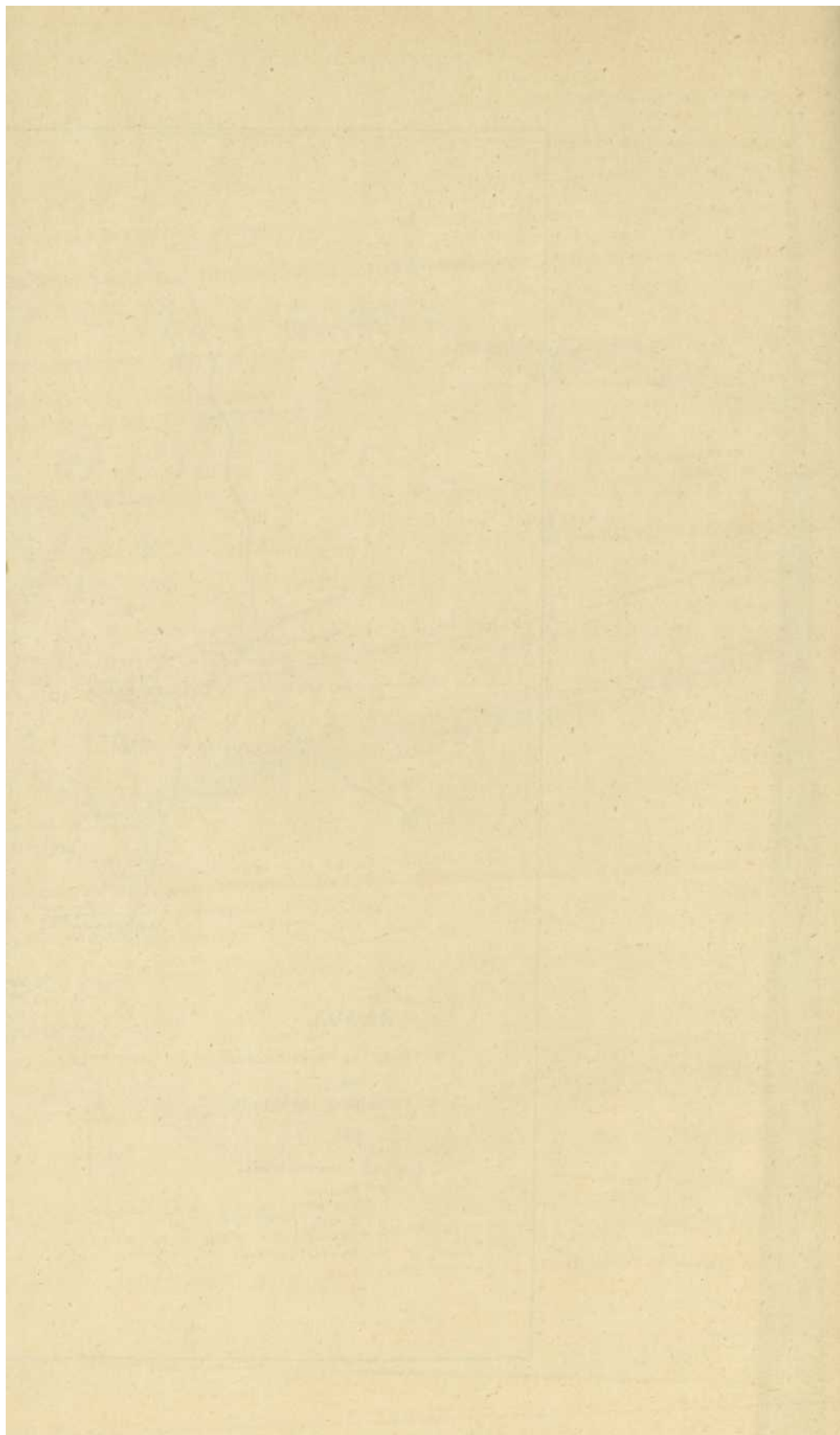
(23) ZEUS ET EBEL *Grammatica celtica*. Lib. I, cap. II.—LE GONIDEZ *Grammaire Bretonne, Introduction. Dictionnaire Breton-Français*, art. citados en el texto.

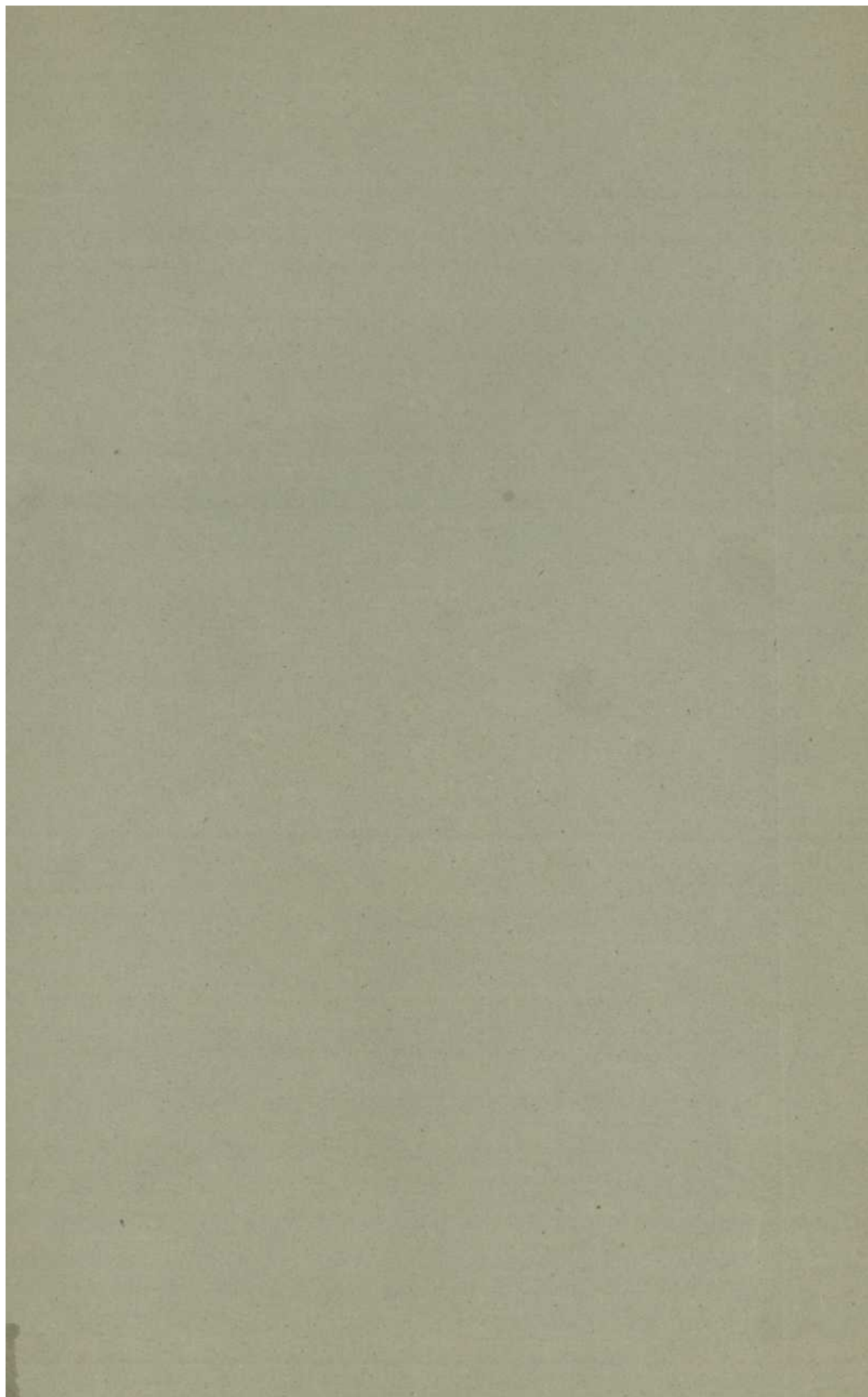
(24) Para confirmar con su autoridad esta hipótesis mia, vaya la siguiente etimología de mi doctísimo amigo Sr. Fernandez Guerra: «La romana colonia (habla del *Amanum Portus*) se dijo ya Castro-Vardulies, esto es, fortaleza de Várdulos, Castro-Urdiales ahora «(*El libro de Santoña*, 34).»











OBRAS DEL MISMO AUTOR.

---

Comedias excogidas de Aristófanes. Las Nubes. Vitoria. 1874.

El Avaro. Comedia de Cárlos Goldoni, traducida del italiano. Vitoria. 1878.

Comedias de Aristófanes, traducidas directamente del griego. Madrid. 1880-1881. 3 vol.

El Cíclope. Drama satírico de Eurípides. Primera version del griego en castellano. Vitoria. 1881.

Arriano. Historia de las Expediciones de Alejandro, traducida directamente del griego. Madrid. 1883.

ATA  
460